

KEY-WORDS - Kyoto Congress**ANGLAIS**

abutment
 abutment block
 accelerating agent
 active storage
 aeration
 aesthetic effect
 ageing
 aggregate
 aggressive water
 agriculture
 air entraining agent
 algae
 alkali-aggregate reaction
 alteration
 analogue study
 analysis
 anchorage
 animal
 appurtenant structure
 apron
 arch
 arch dam
 arch gravity dam
 arid climate
 asphalt
 asphaltic concrete
 automated monitoring
 backwater curve
 base
 behaviour
 benefits of dams
 biological properties
 bituminous mastic
 block
 body of dam
 boring
 borrow
 bottom outlet
 bulkhead gate
 buttress
 buttress dam
 caisson
 cantilever
 cavitation
 cement
 chemical grouting
 chute
 clinometer
 cofferdam
 cofferdam enclosure
 cohesion
 cold climate
 cold joint
 combined structure
 compaction

FRANÇAIS

appui
 culée
 accélérateur de prise
 réserve utile
 aération
 effet esthétique
 vieillissement
 granulats
 agressivité de l'eau
 agriculture
 entraîneur d'air
 algues
 alcali-réaction
 altération
 étude analogique
 calcul
 ancrage
 animal
 ouvrage annexe
 radier
 arc
 barrage-voûte
 barrage-poids voûte
 climat aride
 bitume
 béton bitumineux
 auscultation automatique
 courbe de remous
 base
 comportement
 bienfaits des barrages
 caractéristique biologique
 mastic bitumineux
 plot
 corps du barrage
 forage
 emprunt
 vidange de fond
 vanne batardeau
 contrefort
 barrage à contreforts
 caisson
 console
 cavitation
 ciment
 injection chimique
 coursier
 clinomètre
 batardeau
 enceinte batardée
 cohésion
 climat froid
 joint sec
 ouvrage incorporé au barrage
 compactage

ANGLAIS

compensation
 compensation water
 composite dam
 compressible soil
 compression
 compressive strength
 compressive stress
 computer calculation
 concrete
 concrete dam
 concrete dam (other types)
 concrete mix
 conduit
 construction flood
 construction joint
 construction methods
 construction phase
 construction plant
 construction programme
 contraction joint
 controlled inlet
 controlled release facilities
 cooling
 core
 core wall
 core wall dam
 cost / benefit analysis
 cracking
 creep
 crest
 crown
 curing compound
 cutoff
 dam failure
 damage
 dead storage
 deformation
 deformation measurement
 density
 density current
 design
 design
 design flood
 diaphragm wall
 discharge
 discharge regulation
 disease carrier
 dissolved gas
 dissolved materials
 diversion works
 downstream face
 downstream fill
 downstream shoulder
 drainage
 drainage blanket
 drainage channel
 drainage gallery

FRANÇAIS

indemnité
 débit réservé
 barrage composite
 sol compressible
 compression
 résistance à la compression
 contrainte de compression
 calcul par ordinateur
 béton
 barrage en béton
 barrage en béton (autres types)
 composition du béton
 conduite
 crue de chantier
 joint de construction
 méthodes de construction
 phase de construction
 installations de chantier
 programme des travaux
 joint de contraction
 entonnement contrôlé
 organes d'évacuation contrôlés
 refroidissement
 noyau
 écran interne
 barrage à écran interne
 calcul coût / bénéfice
 fissuration
 fluage
 couronnement
 clé
 produit de cure
 parafouille
 rupture de barrage
 dégâts
 réserve morte
 déformation
 mesure de déformation
 densité
 courant de densité
 calcul
 conception
 crue de projet
 paroi moulée
 débit
 régularisation des débits
 vecteur de maladie
 gaz dissous
 matière en solution
 ouvrage de dérivation
 parement aval
 massif aval
 recharge aval
 drainage
 tapis drainant
 canal de drainage
 galerie de drainage

ANGLAIS**FRANÇAIS**

drainage hole	trou de drainage
drainage well	puits de décompression
draw-down for inspection	vidange pour visite
dumped fill	remblai déversé
dynamic monitoring	auscultation dynamique
earth	terre
earth pressure	poussée des terres
earthfill dam	barrage en terre
ecology	écologie
economic effect	effet économique
economic study	étude économique
effective stress	contrainte effective
effects of dams on environment	effets des barrages sur l'environnement
elasticity	élasticité
electro-osmosis	électro-osmose
emergency plans	plans d'alerte et de secours
emergency situation	situation critique
emergency spillway	évacuateur de secours
energy dissipator	brise-charge
energy dissipator	dissipateur d'énergie
erosion	érosion
estuary dam	barrage d'estuaire
eutrophication	eutrophisation
evaporation	évaporation
excavation	fouille
expansion joint	joint de dilatation
extensibility	extensibilité
extensometer	extensomètre
fault	faille
field test	essai en place
fill dam	barrage en remblai
fill dam (other types)	barrage en remblai (autres types)
filter materials	matériaux pour filtre
financial study	étude financière
financing	financement
finite elements method	méthode des éléments finis
fish	poisson
fish pass	passé à poissons
fissured rock	rocher fracturé
floating debris	corps flottant
floating debris pass	évacuateur des corps flottants
flood	crue
flood control	maîtrise des crues
flood discharge hydrometeorological method	crue méthode hydrométéorologique
flood discharge statistical	crue méthode statistique
flood discharge theoretical method	crue formule théorique
flood discharge unit hydrograph	crue hydrogramme unitaire
flood gate operating instruction	consigne d'évacuation des crues
flood storage	réserve de crue
floodable construction site	chantier submersible
flooding	inondation
flow	débit
fly ash	cendre volante
footing	semelle
formwork	coffrage
foundation	fondation
foundation treatment	traitement des fondations

ANGLAIS

fracturing
 free inlet
 free nappe
 freebord
 freezing
 frequency of inspections
 frost action
 gate
 gated spillway
 gated structure dam
 geology
 geophysical investigation
 geotextiles
 grain size distribution
 gravity dam
 groundwater
 grout curtain
 grouting
 grouting gallery
 headrace
 height of lifts
 heightening
 hollow gravity dam
 homogeneous earthfill dam
 humid climate
 hydraulic fill
 hydraulic fracturing
 hydraulic head
 hydraulic model test
 hydrogeology
 hydrology
 hydromechanical equipment
 ice
 ice pass
 ice pressure
 impervious asphaltic concrete
 impervious blanket
 impervious core dam
 impervious ground
 impervious materials
 incident detection
 induced seismicity
 industrial waste dam
 industry
 insect
 inspection
 inspection gallery
 insurance
 intake
 intake tower
 internal deformation
 internal friction
 irrigation
 isolation joint
 joint grouting
 karst
 laboratory test

FRANÇAIS

fracturation
 entonnement libre
 surface libre
 revanche
 congélation
 fréquence des visites
 gélivité
 vanne
 évacuateur avec vannes
 barrage mobile
 géologie
 géophysique
 géotextiles
 granulométrie
 barrage-poids
 eau souterraine
 écran d'injection
 injection
 galerie d'injection
 ouvrage d'aménée
 hauteur des levées
 surélévation
 barrage-poids évidé
 barrage homogène en terre
 climat humide
 remblai hydraulique
 fracturation hydraulique
 charge hydraulique
 essai sur modèle hydraulique
 hydrogéologie
 hydrologie
 matériel hydromécanique
 glace
 évacuateur des glaces
 poussée des glaces
 béton bitumineux étanche
 tapis étanche
 barrage à noyau
 terrain étanche
 matériaux étanches
 détection des incidents
 séisme induit
 remblai de stérile minier
 industrie
 insecte
 visite
 galerie de visite
 assurance
 prise d'eau
 tour de prise
 déformation interne
 frottement interne
 irrigation
 joint d'isolation
 clavage des joints
 karst
 essai de laboratoire

ANGLAIS

land reclamation
 landslide
 leakage
 lift joint
 lift joint
 lining (reservoir)
 liquefaction
 load hypothesis
 lock
 log chute
 loose soil
 maintenance
 masonry
 massive rock
 materials
 materials testing
 metal
 microorganism
 modification of climate
 monitoring
 mud silting
 multiple arch dam
 multiple layer asphaltic facing
 navigation
 one layer asphaltic facing
 open channel
 open channel
 operation instruction
 other calculation methods
 outlet discharge
 outlet structure
 overflow dam
 overtopping
 overtopping
 pendulum
 penstock
 permeability
 pervious asphaltic concrete
 pervious ground
 pervious materials
 photoelasticity
 phreatic surface
 pier
 piezometer
 pile
 piping
 placing of concrete
 placing of fill
 plasticity
 plasticizing admixture
 population displacement
 pore pressure
 porosity
 power station
 power supply
 pozzolan
 prefabrication

FRANÇAIS

mise en valeur des terres
 glissement de terrain
 fuite
 joint de reprise
 reprise
 revêtement (réservoir)
 liquéfaction
 hypothèse de charge
 écluse
 passe à bois
 sol meuble
 entretien
 maçonnerie
 rocher compact
 matériaux
 contrôle des matériaux
 métal
 microorganisme
 modification du climat
 auscultation
 envasement
 barrage voûtes multiples
 multicouche bitumineux
 navigation
 monocouche bitumineux
 canal à écoulement libre
 ciel ouvert
 consigne d'exploitation
 formules diverses de calcul
 débit de restitution
 ouvrage de restitution des débits
 barrage déversoir
 déversement sur le barrage
 submersion
 pendule
 conduite forcée
 perméabilité
 béton bitumineux ouvert
 terrain perméable
 matériaux perméables
 photoélasticité
 nappe phréatique
 pile
 piézomètre
 pieu
 renard
 mise en place du béton
 mise en place du remblai
 plasticité
 plastifiant
 déplacement de populations
 pression interstitielle
 porosité
 centrale
 production d'énergie
 pouzzolane
 préfabrication

ANGLAIS

pressure spillway
 prestressing
 protective apron
 protective measures
 quality control
 quarry
 regulation
 rehabilitation
 reinforced earth
 reinforcement
 relief well
 repair
 reservoir
 reservoir capacity
 reservoir slope
 reservoir watertightness
 retaining wall
 retarding agent
 risk analysis
 risk analysis
 river bed degradation
 river bed erosion
 river closure
 road railway diversion
 rock mechanics
 rockfill
 rockfill dam
 rolled concrete
 roller compacted concrete
 safety factor
 safety of dams
 saturation surface
 scour protection
 scouring
 sealing work
 sedimentation
 seepage
 seismic resistance
 seismicity
 selection of dam type
 separated structure
 settlement
 settlement gauge
 shaft
 shear
 shear strength
 shear stress
 sheet piling
 shotcrete
 shrinkage
 side spillway
 sill
 silt pressure
 siltation
 silting
 sinkhole
 siphon

FRANÇAIS

évacuateur en charge
 précontrainte
 tapis de protection
 mesures de protection
 contrôle de qualité
 carrière
 réglementation
 réhabilitation
 terre armée
 armature
 puits de décompression
 réparation
 retenue
 réserve totale
 versant de retenue
 étanchéité de la cuvette
 mur de soutènement
 retardateur de prise
 analyse de risque
 calcul du risque
 érosion du lit de la rivière
 affouillement
 coupure de rivière
 rétablissement des voies de commun.
 mécanique des roches
 enrochement
 barrage en enrochement
 béton compacté au rouleau
 béton compacté au rouleau
 coefficient de sécurité
 sécurité des barrages
 surface de saturation
 tapis de réception
 affouillement
 ouvrage d'étanchéité
 alluvionnement
 infiltration
 résistance au séisme
 séismicité
 choix du type de barrage
 ouvrage séparé du barrage
 tassement
 jauge de tassement
 puits
 cisaillement
 résistance au cisaillement
 contrainte de cisaillement
 palplanche
 béton projeté
 retrait
 évacuateur latéral
 seuil
 pression due aux limons
 alluvionnement
 alluvionnement
 trou d'affaissement
 siphon

ANGLAIS

siphon spillway
 site installation
 ski jump
 slab
 slag
 slip surface
 slope protection
 slope stability
 social effect
 soil identification
 soil investigation
 soil mechanics
 sounding
 specification
 spillway
 springing
 stability
 staged construction
 statement of original conditions
 stilling basin
 stoplogs
 strain
 strain gauge
 strengthening
 stress
 structural model
 supported excavation
 supporting
 surface spillway
 suspended matter
 swelling
 synthetic materials
 tailings dam
 tailrace
 temperature
 temperature measurement
 temporary diversion
 temporary opening
 temporary works
 tensile strength
 tensile stress
 tension
 thermal expansion
 third party claims
 third party risk
 topography
 total pressure
 tourism
 trade
 transition zone
 trash rack
 trial load method
 tunnel
 tunnel
 two layer asphaltic facing
 uncontrolled spillway
 underwater excavating

FRANÇAIS

évacuateur en siphon
 organisation des travaux
 saut de ski
 dalle
 laitier
 surface de glissement
 protection des talus
 stabilité de versant
 effet social
 identification des sols
 reconnaissance du sol
 mécanique des sols
 sondage
 spécification
 évacuateur de crue
 naissance de l'arc
 stabilité
 construction par étapes
 constatation de l'état naturel
 bassin d'amortissement
 batardeaux
 déformation relative
 jauge de contrainte
 renforcement
 contrainte
 essais mécaniques sur maquette
 fouille blindée
 soutènement
 évacuateur de surface
 matière en suspension
 gonflement
 matériaux synthétiques
 barrage de stériles
 ouvrage de fuite
 température
 mesure de température
 dérivation provisoire
 pertuis provisoire
 ouvrages provisoires
 résistance à la traction
 contrainte de traction
 extension
 dilatation thermique
 contentieux
 risque des tiers
 topographie
 pression totale
 tourisme
 commerce
 zone de transition
 grille
 trial load method
 galerie
 souterrain
 bicouche bitumineux
 évacuateur sans vannes
 fouille dans l'eau

ANGLAIS**FRANÇAIS**

underwater inspection	inspection subaquatique
underwater placing	mise en place sous l'eau
uplift	sous-pression
upstream blanket	tapis amont
upstream blanket	tapis d'étanchéité
upstream face	parement amont
upstream facing	masque amont
upstream facing dam	barrage à masque amont
upstream fill	massif amont
upstream membrane	masque amont souple
upstream membrane dam	barrage à étanchéité amont souple
upstream shoulder	recharge amont
vegetation	végétation
vibrated concrete	vibration du béton (béton vibré)
vibration	vibration
water content	teneur en eau
water level	niveau hydraulique
water quality	qualité de l'eau
water supply	adduction d'eau
waterstop	waterstop
waves	vagues
wear	usure
weathered rock	rocher altéré
weight	poids propre
wing	aile
zoned dam	barrage à zones

NB**423**